



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



Конвенция по Борьбе
с Опустыниванием

Distr.
GENERAL

ICCD/COP(9)/14
16 June 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Девятая сессия

Буэнос-Айрес, 21 сентября - 2 октября 2009 года

Пункт 13 с) предварительной повестки дня

Неурегулированные вопросы

Приложения, содержащие процедуры арбитражного разбирательства и примирения

Приложения, содержащие процедуры арбитражного разбирательства и примирения

Записка секретариата

Резюме

Настоящий доклад касается неурегулированного вопроса, который находится в повестке дня Конференции Сторон (КС) с ее второй сессии. В нем освещаются актуальные прецеденты и последние изменения, относящиеся к процедурам арбитражного разбирательства и примирения в области международного экологического права, которые могут применяться в связи с урегулированием споров в соответствии с пунктами 2 а) и б) статьи 28 Конвенции. В нем также представлены материалы, переданные Сторонами, выводы, рекомендации и предлагаемые меры.

В соответствии с решением 21/COP.8 этот рабочий документ был подготовлен на основе документа ICCD/COP(8)/8 с надлежащим учетом предыдущих докладов и письменных предложений Сторон, представленных КС по данному вопросу.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	1 - 7	3
II. МАТЕРИАЛЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ СТОРОНАМИ	8 - 10	5
III. ИЗМЕНЕНИЯ В ОБЛАСТИ ПРОЦЕДУР АРБИТРАЖНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА И ПРИМИРЕНИЯ	11 - 16	6
IV. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СООБРАЖЕНИЯ	17	8
V. ВЫВОДЫ, РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДЛАГАЕМЫЕ МЕРЫ ..	18 - 21	9

Приложения

I. Проект приложения о процедурах арбитражного разбирательства (сравнительная таблица)	11
II. Проект приложения о процедурах примирения (сравнительная таблица)	16

I. Справочная информация

1. Статья 27 Конвенции предусматривает:

"Конференция Сторон рассматривает и принимает процедуры и институциональные механизмы для решения вопросов, которые могут возникать в отношении осуществления Конвенции".

2. Положения такого рода обычно рассматриваются как относительно новый элемент природоохранных конвенций. Они представляют собой попытку упредить или избежать конфронтации, которая может повлечь за собой применение более официальных процедур разрешения споров. Предполагается, что они особенно хорошо подходят для глобальных природоохранных режимов, когда многие стороны в равной мере заинтересованы в эффективном осуществлении целей конвенции.

3. Упредительный и неконфронтационный подход становится традиционной практикой в некоторых новых природоохранных договорах, особенно в тех случаях, когда причиной неосуществления является отсутствие возможностей или оплошность. Поскольку процедуры урегулирования этих вопросов остаются в юрисдикции руководящего органа конвенции, они, как правило, рассматриваются в качестве средства, позволяющего сторонам конвенции совместно и конструктивно обсуждать ее осуществление в целях отыскания взаимоприемлемых решений.

4. На своей восьмой сессии Конференция Сторон (КС) приняла решение 21/COP.8, в котором она:

a) постановила в целях выполнения положений статьи 28 Конвенции вновь созвать на своей девятой сессии специальную группу экспертов (СГЭ) открытого состава для дальнейшего изучения следующих вопросов и вынесения по ним рекомендаций:

- i) приложение, касающееся процедур арбитражного разбирательства;
- ii) приложение, касающееся процедур примирения;

b) предложила всем Сторонам и заинтересованным учреждениям и организациям, желающим изложить свои мнения по вопросам, указанным выше в пункте 1, представить их в письменном виде в секретариат до 31 января 2009 года;

c) просила секретариат подготовить новый рабочий документ, включающий i) компиляцию представлений, содержащихся в предыдущих документах КС по этому

вопросу, и компиляцию мнений, сообщенных в соответствии с пунктом 2 выше; и ii) подготовленный с учетом этих мнений обновленный вариант приложений, содержащихся в документе ICCD/COP(7)/9;

d) постановила далее, что СГЭ примет за основу своей работы новый рабочий документ, который будет подготовлен секретариатом.

5. В кратком отчете о работе СГЭ ее Председатель отметил, что делегации, участвовавшие в работе восьмой сессии КС, не были готовы углубленно обсуждать приложения, содержащие процедуры арбитражного разбирательства и примирения в контексте Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБОООН), поскольку, по их мнению, этот правовой вопрос было бы более уместно обсудить после того, как КС примет решения в отношении Десятилетнего стратегического плана и рамок деятельности по активизации осуществления Конвенции (2008-2018 годы) и будущего Комитета по рассмотрению осуществления Конвенции в качестве вспомогательного органа КС. Группа пришла к выводу, что в связи с этим было бы целесообразно перенести рассмотрение этих пунктов на девятую сессию КС (КС 9). Кроме того, было также выражено мнение, что каждый из этих вопросов должен быть предметом отдельного решения и отдельного доклада КС.

6. В настоящей записке использован и обновлен документ ICCD/COP(4)/8. Более конкретно, в ней дается последняя информация в отношении Факультативных регламентов Постоянной палаты третейского суда для арбитражного рассмотрения и примирительного урегулирования споров, относящихся к природным ресурсам и/или окружающей среде, поскольку она касается актуальных изменений, которые произошли за период с 2007 года. Требования, касающиеся формата и порядка представления докладов Организации Объединенных Наций, не позволяют воспроизвести материалы, представленные Сторонами и содержащиеся в предыдущих докладах КС, как это было запрошено в решении 21/COP.8. Вместе с тем, секретариат воспроизведет такие доклады^а к девятой сессии КС, с тем чтобы они имелись в наличии для справок и обсуждения, если это потребуется.

7. Настоящий документ состоит из пяти глав и двух приложений. Глава I представляет собой вводную часть, посвященную решению 21/COP.8, и содержит также справочную информацию о процедурах арбитражного разбирательства и примирения. Материалы, представленные Сторонами, освещены в главе II. В главе III содержится обновленная информация об изменениях, связанных с Факультативными регламентами

^а Документы ICCD/COP(2)/10, ICCD/COP(3)/18, ICCD/COP(4)/8, ICCD/COP(5)/8, ICCD/COP(6)/7, ICCD/COP(7)/9 и ICCD/COP(8)/8.

для арбитражного рассмотрения и примирительного урегулирования споров, относящихся к природным ресурсам и/или окружающей среде, Постоянной палаты третейского суда. Глава IV включает набор вопросов, которые надлежит рассмотреть для обеспечения того, чтобы такие процедуры соответствовали характеру и особенностям КБОООН. В главе V представлены выводы, рекомендации и предлагаемые меры по данному вопросу. Наконец, настоящий доклад включает две обновленные сравнительные таблицы, посвященные приложениям, касающимся процедур арбитражного разбирательства и примирения, соответственно. Полезным подспорьем при составлении этих таблиц послужили рекомендации и замечания, содержащиеся в материалах, представленных Сторонами, и информация о прогрессе, достигнутом в области осуществления многосторонних природоохранных соглашений (МПС) за период с 1999 года.

II. Материалы, представленные Сторонами

8. В ноябре 2008 года и январе 2009 года секретариат направил Сторонам и заинтересованным учреждениям и организациям вербальную ноту с напоминанием о том, что он ожидает от них мнений по приложениям, содержащим процедуры арбитражного разбирательства и примирения. По состоянию на 15 мая 2009 года секретариат получил четыре представления по вышеупомянутым вопросам - от Австралии, Колумбии, Саудовской Аравии и Тринидада и Тобаго. Эти письменные предложения воспроизводятся в полном объеме в том виде, в каком они были представлены, на вебсайте КБОООН по адресу <www.unccd.int>.

9. В своем письменном предложении одна Сторона представила следующие соображения:

- a) СГЭ следует продолжить рассмотрение этих процедур;
- b) географическое распределение в рамках СГЭ должно быть справедливым. Регионам и группам следует выдвигать своих представителей в начале каждой сессии КС;
- c) в новый рабочий документ, который будет подготовлен секретариатом, следует включить мнения Сторон, выраженные на предыдущих сессиях КС, и информацию о соответствующем опыте в рамках других природоохранных конвенций, особенно Конвенции о биологическом разнообразии и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата.

10. По мнению одной Стороны, положения об урегулировании споров, содержащиеся в статье 28 Конвенции, не следует дублировать каким-либо режимом обеспечения

соблюдения. Другая Сторона считает, что любой спор, связанный с толкованием и применением Конвенции, следует урегулировать посредством арбитражного разбирательства.

III. Изменения в области процедур арбитражного разбирательства и примирения

Факультативные регламенты для арбитражного рассмотрения и примирительного урегулирования споров, относящихся к природным ресурсам и/или окружающей среде, Постоянной палаты третейского суда

11. Постоянная палата третейского суда (ППТС) - это межправительственная организация, объединяющая 109 государств-членов. ППТС была учреждена в 1899 году для облегчения арбитражного разбирательства и использования других форм урегулирования споров между государствами, и в настоящее время она представляет собой современный многопрофильный арбитражный орган, действующий на стыке систем публичного и частного международного права в интересах удовлетворения стремительно меняющихся потребностей международного сообщества в области урегулирования споров. Сегодня ППТС предоставляет услуги по урегулированию споров с участием различных сочетаний государств, государственных субъектов, межправительственных организаций и частных сторон.

12. Факультативный регламент ППТС для арбитражного рассмотрения споров, относящихся к природным ресурсам и/или окружающей среде, и Факультативный регламент ППТС для примирительного урегулирования споров, относящихся к природным ресурсам и/или окружающей среде ("Экологические регламенты"), были приняты соответственно в 2001 и 2002 годах. В принципе они могут применяться как государствами, так и частными сторонами, а в перспективе - всеми субъектами, которые могут быть вовлечены в споры, касающиеся окружающей среды.

13. Как указано в документе ICCD/COP(8)/8, ППТС рассмотрела ряд дел с экологическим компонентом, в том числе четыре дела, касающиеся Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, одно - Конвенции о защите морской среды Северо-Восточной Атлантики (Конвенция ОСПАР), одно - Рейнской конвенции по хлоридам, два - одного двустороннего договора и несколько дел, связанных с частными контрактами. Это говорит о полезности и применимости Регламентов и о позитивной роли ППТС.

14. Кроме того, Факультативный регламент для арбитражного рассмотрения споров, относящихся к природным ресурсам и/или окружающей среде, интегрирован в Протокол о гражданской ответственности к Конвенциям Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) по водотокам и о трансграничном воздействии промышленных аварий (ТВПА), которые указываются в многочисленных контрактах на торговлю выбросами, основывающихся на положениях Киотского протокола, и рассматриваются в контексте статьи Протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии, посвященной ответственности и возмещению, а также многих других многосторонних природоохранных соглашений.

15. В случае необходимости эти Регламенты могли бы стать полезной отправной точкой для КБОООН, поскольку они предназначены для заполнения пробелов в области урегулирования споров, связанных с окружающей средой, в особенности в том, что касается таких вопросов, как состав арбитражной коллегии, эксперты, конфиденциальность, временные меры, оперативность арбитражного разбирательства и возможность приведения в исполнение арбитражного решения. Делегаты, возможно, пожелают учесть то обстоятельство, что принятие ссылок на существующий свод правил, такой, как Факультативный регламент для арбитражного рассмотрения споров, относящихся к природным ресурсам и/или окружающей среде, Постоянной палаты третейского суда (ППТС), в качестве арбитражной процедуры в рамках КБОООН или его изменение позволило бы делегатам сэкономить время и средства, необходимые для проведения переговоров по совершенно новому набору процедур.

16. Учитывая потенциальное удобство и эффективность этих Регламентов, КС может рассмотреть вопрос об их утверждении с использованием следующей формулировки в своем решении:

"Факультативный регламент Постоянной палаты третейского суда для арбитражного рассмотрения споров, относящихся к природным ресурсам и/или окружающей среде, служит в качестве приложения об арбитражном разбирательстве, предусмотренного в пункте 2 а) статьи 28 Конвенции, а Факультативный регламент Постоянной палаты третейского суда для примирительного урегулирования споров, относящихся к природным ресурсам и/или окружающей среде", - в качестве приложения о примирении, предусмотренного в пункте 6 статьи 28 Конвенции".

IV. Соответствующие соображения

17. Для целей разработки проектов приложений, содержащих процедуры арбитражного разбирательства и примирения, СГЭ, возможно, пожелает рассмотреть ряд предварительных вопросов. Эти вопросы должны помочь в определении правовой основы и конкретных потребностей КБОООН в контексте принятия этих приложений:

a) Какова взаимосвязь между процедурами и институциональными механизмами, учреждаемыми в соответствии со статьей 27, и рассмотрением осуществления, проводимым КС согласно статье 22, а также соответствующими положениями, касающимися представления информации согласно статье 26?

b) Какова взаимосвязь между процедурами и институциональными механизмами, предусмотренными статьей 27, и процедурами урегулирования споров, предусмотренными в статье 28? Являются ли они взаимоисключающими, т.е. должно ли обращение к процедурам, предусмотренным в какой-либо одной статье, исключать обращение к любым процедурам, предусмотренным в другой статье?

c) Каковы типы или спектр вопросов, которые могут подниматься в рамках процедур и институциональных механизмов, предусмотренных статьей 27?

d) Какие принципы должны регулировать процедуры и институциональные механизмы, предусмотренные в статье 27? Достаточно ли, чтобы они были простыми, транспарентными, действенными и неконфронтационными по своему характеру?

e) Каков должен быть точный характер и состав институциональных механизмов, предусмотренных статьей 27? Должны ли членский состав и участие в них ограничиваться представителями Сторон или же в них должны также участвовать эксперты по юридическим, экономическим, социальным и техническим вопросам, назначаемые на персональной основе?

f) Кто может требовать применения положений статьи 27? Иными словами, могут ли это делать иные субъекты, чем Стороны, например, межправительственные организации, неправительственные организации, секретариат, вспомогательные органы КБОООН?

g) Должны ли процедуры и механизмы быть гласными и иметь открытый состав или же быть закрытыми? Какова должна быть степень транспарентности и гибкости?

- h) Когда и при каких условиях Сторона может инициировать применение процедур и институциональных механизмов, предусмотренных статьей 27?
- i) Каковы временные рамки применения таких процедур и механизмов начиная с момента их инициирования и кончая подготовкой выводов?
- j) Каковым будет порядок подготовки выводов в рамках осуществления таких процедур и механизмов? Каковым будет характер их различных этапов?
- k) Каковыми будут - в случае наличия таковых - правовые последствия выводов, сделанных в результате применения таких процедур и механизмов?
- l) Какие меры следует принять для утверждения процедур и институциональных механизмов?

V. Выводы, рекомендации и предлагаемые меры

18. Как заявил Председатель СГЭ на КС 5, в отношении общего замысла и содержания процедур арбитражного разбирательства и примирения в рамках многосторонних природоохранных соглашений имеется достаточно прецедентов и нет разногласий; и задача разработки таких процедур носит главным образом технический характер.
19. В этом контексте Стороны и заинтересованные учреждения и организации могли бы использовать в качестве рабочих документов сравнительные таблицы, прилагаемые к настоящему докладу. Эти таблицы составлены с учетом изменения этих процедур в ходе проведения сессий КС, новых сведений о других природоохранных учреждениях и письменных предложений Сторон и заинтересованных учреждений и организаций.
20. На своей девятой сессии КС, возможно, пожелает утвердить приложения, содержащие процедуры арбитражного разбирательства и примирения, для оказания Сторонам помощи в выполнении их обязательств по Конвенции, в частности пунктов 2 а) и 6 статьи 28.
21. По рассмотрении вышеуказанных вопросов КС, возможно, пожелает:
- а) утвердить приложения о процедурах арбитражного разбирательства и примирения, содержащиеся в приложениях к настоящему докладу, и, если это потребуется, внести в них поправки;

b) утвердить Факультативный регламент для арбитражного рассмотрения споров, относящихся к природным ресурсам и/или окружающей среде, от 19 июня 2001 года и Факультативный регламент для примирительного урегулирования споров, относящихся к природным ресурсам и/или окружающей среде, от 16 апреля 2002 года Постоянной палаты третейского суда;

c) обратиться к Сторонам и другим заинтересованным учреждениям и организациям с просьбой представить дополнительные замечания по элементам, указанным в настоящей записке, и просить СГЭ увязать при помощи секретариата проекты приложений о процедурах арбитражного разбирательства и примирения с положениями Конвенции на основе результатов работы, проделанной в рамках других соответствующих международных соглашений, и материалов, полученных от Сторон и других заинтересованных учреждений и организаций;

d) продлить мандат СГЭ и постановить, что в целях облегчения финансового бремени Группе следует провести трехдневное совещание в ходе межсессионных сессий Комитета по рассмотрению осуществления Конвенции. На предлагаемом совещании СГЭ делегации и другие участники совещания должны иметь достаточно времени для того, чтобы проанализировать, обсудить и отредактировать проекты приложений о процедурах арбитражного разбирательства и примирения, которые впоследствии могут быть рассмотрены СГЭ на девятой сессии КС, с тем чтобы последняя могла утвердить эти приложения с целью содействия Сторонам в выполнении их обязательств по Конвенции.

Приложение I

Проект приложения о процедурах арбитражного разбирательства (сравнительная таблица)

Статья	Первый проект, КС 3 ^a (1999 год)	Предмет	Статья	Пересмотренный проект
1	Настоящее Приложение содержит процедуры арбитражного разбирательства, упомянутые в статье 28 Конвенции.	Цель		
2	<p>1. Сторона-истец уведомляет Постоянный секретариат о том, что стороны передают спор на арбитражное разбирательство в соответствии со статьей 28 Конвенции. Уведомление содержит изложение предмета арбитражного разбирательства и включает, в частности, статьи Конвенции, относительно толкования или применения которых возник спор.</p> <p>2. Если стороны не договорились о предмете спора до назначения Председателя Арбитражного суда в соответствии со статьей 3, то предмет спора определяется Арбитражным судом.</p> <p>3. Постоянный секретариат передает полученную таким образом информацию всем Сторонам Конвенции.</p>	Уведомление о спорах		<p>1. Сторона-истец уведомляет секретариат о том, что стороны передают спор на арбитражное разбирательство в соответствии со статьей 28 Конвенции. В уведомлении должны указываться:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) предмет арбитражного разбирательства; b) статьи Конвенции, толкование и применение которых является объектом спора; c) изложение фактов в обоснование иска; d) искомые меры или средства судебной защиты. <p>2. Если стороны не договорились о предмете спора до назначения Председателя Арбитражного суда в соответствии со статьей 3, то предмет спора определяется Арбитражным судом.</p> <p>3. Секретариат передает полученную таким образом информацию всем Сторонам Конвенции.</p>

^a ICCD/COP(3)/7.

Статья	Первый проект, КС 3 ^a (1999 год)	Предмет	Статья	Пересмотренный проект
3	<p>1. При споре между двумя сторонами Арбитражный суд состоит из трех членов. Каждая из сторон спора назначает одного арбитра, а два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции Председателя Суда. Последний не может быть гражданином одной из сторон спора, не может иметь своим обычным местом жительства территорию одной из этих сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу.</p> <p>2. При споре между более чем двумя сторонами те стороны, которые имеют общий интерес в споре, по взаимному согласию вместе назначают одного арбитра.</p> <p>3. Любая вакансия заполняется согласно процедуре, предусмотренной для первоначального назначения.</p>	Назначение арбитров		
4	<p>1. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра не назначен Председатель Суда, то, по просьбе одной из сторон, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначает его в течение следующих двух месяцев.</p> <p>2. Если одна из сторон спора не назначает арбитра в течение двух месяцев после получения просьбы, другая сторона может информировать об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который производит назначение в течение следующих двух месяцев.</p>	Невозможность назначения арбитра или Председателя		
5	Суд выносит свои решения в соответствии с положениями Конвенции и нормами международного права.	Основание для решений		
6	Если стороны спора не договорились об ином, Арбитражный суд определяет свои собственные правила процедуры.	Правила процедуры		

Статья	Первый проект, КС 3 ^a (1999 год)	Предмет	Статья	Пересмотренный проект
		Порядок разбирательства	6	Арбитражный суд может вести арбитражное разбирательство так, как он считает необходимым, при условии равного отношения к сторонам в споре и предоставления на любом этапе разбирательства каждой стороне полной возможности изложить свои аргументы.
7	Суд может, по просьбе одной из сторон, рекомендовать необходимые временные меры защиты.	Временные меры защиты		<ol style="list-style-type: none"> 1. Суд может, по просьбе одной из сторон, рекомендовать необходимые временные меры защиты. 2. Такие временные меры защиты оформляются в форме промежуточного решения. 3. Суд правомочен требовать гарантий покрытия издержек, связанных с такими мерами.
8	Стороны спора содействуют работе Арбитражного суда и, в частности, используют все имеющиеся в их распоряжении возможности: <ol style="list-style-type: none"> a) представляют ему все относящиеся к делу документы, информацию и материалы; и b) в случае необходимости дают ему возможность вызвать свидетелей или экспертов и ознакомиться с их показаниями. 	Содействие работе Арбитражного суда		
9	Стороны и арбитры обязаны обеспечивать конфиденциальность любой информации, которую они получают в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства Суда.	Конфиденциальность информации		
10	<ol style="list-style-type: none"> 1. Если Арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, судебные издержки Суда распределяются между сторонами поровну. 2. Суд регистрирует все свои издержки и представляет сторонам окончательный отчет об этих издержках. 	Издержки Суда		

Статья	Первый проект, КС 3 ^a (1999 год)	Предмет	Статья	Пересмотренный проект
11	Любая Сторона Конвенции, имеющая в предмете спора интерес правового характера, который может быть затронут решением по делу, имеет право с согласия Суда участвовать в слушании дела.	Участие в слушании дела		
12	Суд может заслушивать встречные иски, вытекающие непосредственно из предмета спора, и принимать по ним решения.	Встречные иски		
13	Если одна из сторон спора не является в Арбитражный суд или не может выступить с защитой по своему делу, другая сторона может просить Суд продолжить слушание и вынести свое окончательное решение. Отсутствие одной стороны или невозможность ее выступить с защитой по своему делу не является препятствием для разбирательства. До вынесения своего окончательного решения Суд должен убедиться в том, что иск является фактически и юридически обоснованным.	Неявка стороны		
14	Решения Суда по процедурным вопросам и вопросам существа принимаются большинством голосов его членов.	Большинство голосов, требуемое для принятия решения		
15	Суд выносит окончательное решение в течение пяти месяцев после даты своего окончательного учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок еще на один период, не превышающий пяти месяцев.	Предельный срок для вынесения окончательного решения		
16	Окончательное решение Суда ограничивается предметом спора и сопровождается объяснением мотивов, на которых оно основывается. Оно содержит имена членов, которые участвовали в его принятии, и дату принятия окончательного решения. Любой член Суда может приложить особое мнение или мнение, расходящееся с окончательным решением.	Окончательное решение		

Статья	Первый проект, КС 3 ^a (1999 год)	Предмет	Статья	Пересмотренный проект
17	Постановление является обязательным для сторон спора. Оно не подлежит обжалованию, если только стороны спора не договорились заранее о процедуре обжалования.	Обязательность постановления	18	<ol style="list-style-type: none"> 1. Решение выносится в письменной форме и является обязательным для сторон в споре. Оно не подлежит обжалованию, если только стороны в споре не договорились заранее о процедуре обжалования. 2. Стороны прилагают усилия к незамедлительному осуществлению решения. 3. Окончательное решение может быть предано гласности только с согласия обеих сторон.
18	Любые разногласия, которые могут возникнуть между сторонами спора относительно толкования или порядка выполнения окончательного решения, могут быть переданы любой из сторон на рассмотрение Суда, который вынес это решение.	Разногласия относительно толкования или порядка осуществления решения	19	В течение шестидесяти дней с момента получения окончательного решения любая из сторон может, при условии уведомления другой стороны, обратиться к Суду с просьбой дать толкование окончательного решения или порядка его осуществления.
19	Выделенные курсивом названия статей настоящих процедур даются только для удобства ссылок на них. Они не принимаются во внимание при толковании процедур.	Выделенные курсивом названия статей		

Приложение II

Проект приложения о процедурах примирения (сравнительная таблица)

Статья	Первый проект, КС 3 (1999 год) ^а	Предмет	Статья	Пересмотренный проект
1	Настоящее Приложение содержит согласительные процедуры, упомянутые в статье 28 Конвенции.	Цель		
2	Согласительная комиссия создается по просьбе одной из сторон спора в соответствии с пунктом 6 статьи 28 Конвенции.	Создание Согласительной комиссии		<ol style="list-style-type: none"> 1. Согласительная комиссия создается по просьбе одной из сторон в споре в соответствии с положениями пункта 6 статьи 28 Конвенции. 2. Согласительная процедура начинается с даты, когда другая сторона принимает предложение о примирении. Если принятие предложения является устным, рекомендуется подтвердить его письменно. 3. Если сторона отклоняет предложение, примирительная процедура не осуществляется.
3	<ol style="list-style-type: none"> 1. Если стороны не договорились об ином, Согласительная комиссия состоит из пяти членов, из которых два назначаются каждой заинтересованной стороной, а Председатель выбирается совместно этими членами. 2. При спорах, в которых участвуют более двух сторон, стороны, имеющие общий интерес, по взаимному согласию вместе назначают своих членов Комиссии. В случае, когда имеется две или более сторон с отдельными интересами или когда отсутствует согласие относительно наличия у них одинакового интереса, члены назначаются ими отдельно. 	Состав и назначение членов		

^а ICCD/COP(3)/7.

Статья	Первый проект, КС 3 (1999 год) ^a	Предмет	Статья	Пересмотренный проект
4	Если любые назначения, определяемые сторонами, не производятся в течение двух месяцев с даты представления просьбы о создании Согласительной комиссии, то Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, при наличии соответствующего обращения стороны, представившей такую просьбу, производит эти назначения в течение следующих двух месяцев.	Невозможность назначения членов в течение предельного срока		
5	Если Председатель Согласительной комиссии не был назначен в течение двух месяцев после назначения последнего члена Комиссии, то Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, при наличии соответствующего обращения одной из сторон, назначает Председателя в течение следующих двух месяцев.	Невозможность назначения Председателя в течение предельного срока		
6	Согласительная комиссия определяет свою собственную процедуру, если стороны спора не договорились об ином.	Процедура		
7	В случае возникновения разногласия в отношении компетенции Согласительной Комиссии вопрос решается самой комиссией.	Решения относительно компетенции		
		Издержки разбирательства	8	Издержки распределяются поровну между сторонами, если только соглашение об урегулировании не предусматривает иного распределения.

Статья	Первый проект, КС 3 (1999 год) ^a	Предмет	Статья	Пересмотренный проект
		Представление заявлений	9	<ol style="list-style-type: none"> 1. После своего назначения Согласительная комиссия просит каждую сторону представить письменное заявление, описывающее общий характер спора и спорные вопросы. Каждая сторона направляет копию своего заявления другой стороне. 2. Согласительная комиссия может просить каждую сторону представить дополнительное письменное заявление с изложением своей позиции, а также обосновывающих ее фактов и аргументов, подтверждаемых любыми документами и другими свидетельствами, которые каждая сторона считает уместными. Она направляет копию своего заявления другой стороне.
		Роль Согласительной комиссии	10	<ol style="list-style-type: none"> 1. Согласительная комиссия оказывает сторонам на независимой и беспристрастной основе помощь в их попытках достичь полюбовного урегулирования спора. 2. Согласительная комиссия может вести разбирательство так, как она считает необходимым, с учетом обстоятельств дела, возможных пожеланий сторон, а также любых просьб, содействующих скорому разрешению спора. 3. Согласительная комиссия может в любой момент разбирательства вносить предложения для разрешения спора.
		Сотрудничество с Согласительной комиссией	11	Стороны сотрудничают с Согласительной комиссией, в частности предпринимают усилия к удовлетворению просьбы Комиссии о представлении письменных материалов, свидетельств и присутствия на заседаниях.

Статья	Первый проект, КС 3 (1999 год) ^a	Предмет	Статья	Пересмотренный проект
8	Согласительная комиссия принимает решения по процедурным вопросам и вопросам существа большинством голосов своих членов.	Большинство голосов, требующееся для принятия решений	12	
9	Согласительная комиссия представляет предложение для разрешения спора, которое стороны добросовестно рассматривают.	Предложение для разрешения спора	13	<ol style="list-style-type: none"> 1. Согласительная комиссия представляет предложение для разрешения спора, которое стороны добросовестно рассматривают. 2. Если стороны достигают соглашения относительно разрешения спора, они представляют и подписывают письменное соглашение о разрешении спора. При получении соответствующей просьбы от сторон Согласительная комиссия может составить или оказать помощь сторонам в составлении соглашения о разрешении спора.
10	Выделенные курсивом названия статей настоящих процедур даются только для удобства ссылок на них. Они не принимаются во внимание при толковании процедур.	Выделенные курсивом названия статей	14	
